
THE CONTAMINATED SITES REMEDIATION ACT
(C.C.S.M. c. C205)

Contaminated Sites Remediation Regulation

Regulation 105/97
Registered May 2, 1997

Definitions

1 In this regulation,

"Act" means *The Contaminated Sites Remediation Act*; (« Loi »)

"appeal hearing" means a hearing of the commission under Part 7 of the Act on an appeal from a decision or order of the director; (« audience en appel »)

"authority" means an authority as defined in *The Expropriation Act*; (« autorité expropriatrice »)

"expropriation" means expropriation as defined in *The Expropriation Act*. (« expropriation »)

LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DES LIEUX
CONTAMINÉS
(c. C205 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur l'assainissement des lieux
contaminés**

Règlement 105/97
Date d'enregistrement : le 2 mai 1997

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **audience en appel** » Audience que tient la Commission en vertu de la partie 7 de la *Loi* dans le cadre d'un appel interjeté à l'encontre d'une décision ou d'un ordre du directeur. ("appeal hearing")

« **autorité expropriatrice** » Autorité expropriatrice au sens de la *Loi sur l'expropriation*. ("authority")

« **expropriation** » Expropriation au sens de la *Loi sur l'expropriation*. ("expropriation")

« **Loi** » La *Loi sur l'assainissement des lieux contaminés*. ("Act")

All persons making use of this consolidation are reminded that it has no legislative sanction. Amendments have been inserted into the base regulation for convenience of reference only. The original regulation should be consulted for purposes of interpreting and applying the law. Only amending regulations which have come into force are consolidated. This regulation consolidates the following amendments: 106/2000.

Veuillez noter que la présente codification n'a pas été sanctionnée par le législateur. Les modifications ont été apportées au règlement de base dans le seul but d'en faciliter la consultation. Le lecteur est prié de se reporter au règlement original pour toute question d'interprétation ou d'application de la loi. La codification ne contient que les règlements modificatifs qui sont entrés en vigueur. Le présent règlement regroupe les modifications suivantes : 106/2000.

SITE REGISTRY

Notices, orders and certificates

2 The director shall file in the registry a copy of each notice or certificate issued, or order made, under any provision of the Act.

Agreements

3 The director shall file in the registry a copy of each agreement entered into or approved by the director under any provision of the Act.

Reports, records and plans

4 The director shall file in the registry a copy of each report, record or plan received by the director under any provision of the Act.

Nature and effect of contamination

5 Where a notice of site designation is filed in the registry, the director shall also file in the registry a document which describes, in summary form, the nature and extent of contamination at the site according to the information available to the director at the time of the designation.

Electronic summary of document

6(1) Subject to subsection (2), where the director is required by this regulation to file a copy of a document referred to in sections 2 to 5, he or she may also post an electronic summary of the document on a publicly accessible electronic network.

6(2) An electronic summary of a document posted by the director under subsection (1) shall be for convenience only and shall not be considered equivalent to the document filed in the registry to which the summary relates.

6(3) Where there is any discrepancy between an electronic summary posted under subsection (1) and the document filed in the registry to which it relates, the document filed in the registry shall take precedence.

Other documents or records

7 The director may file in the registry a document or other record not referred to in this regulation where he or she believes that its filing is in accordance with the purposes of the Act.

BUREAU DE DÉPÔT DES DOCUMENTS

Avis, ordres et certificats

2 Le directeur dépose au Bureau de dépôt des documents une copie des avis, des ordres, des ordonnances et des certificats que vise la *Loi*.

Accords

3 Le directeur dépose au Bureau de dépôt des documents une copie des accords qu'il conclut ou approuve sous le régime de la *Loi*.

Documents

4 Le directeur dépose au Bureau de dépôt des documents une copie des documents, y compris les rapports et les plans, qu'il reçoit sous le régime de la *Loi*.

Nature et étendue de la contamination

5 En cas de dépôt au Bureau de dépôt des documents d'un avis déclarant contaminé un lieu, le directeur dépose également à cet endroit un document indiquant de façon sommaire la nature et l'étendue de la contamination selon les renseignements dont il dispose au moment de la déclaration.

Résumé électronique du document

6(1) Sous réserve du paragraphe (2), si le présent règlement l'oblige à déposer une copie d'un des documents que visent les articles 2 à 5, le directeur peut également afficher un résumé électronique du document sur un réseau électronique accessible au public.

6(2) Le résumé électronique que vise le paragraphe (1) n'est établi qu'à des fins de commodité et n'équivaut pas au document déposé au Bureau de dépôt des documents.

6(3) Le document déposé au Bureau de dépôt des documents a préséance sur le résumé électronique que vise le paragraphe (1).

Autres documents

7 Le directeur peut déposer au Bureau de dépôt des documents tout autre document non visé par le présent règlement s'il est d'avis que son dépôt est conforme à l'objet de la *Loi*.

EXPROPRIATION

Exempt purposes

8(1) For the purpose of clause 9(2)(c) of the Act and subject to subsection (2), the purposes for which an authority may acquire land by expropriation or otherwise without becoming potentially responsible for remediation are as follows:

- (a) for the purpose of a dyke under *The Dyking Authority Act*;
- (b) for railway purposes, within the meaning of subsection 44(1) of *The Provincial Railways Act*;
- (c) for the purposes of section 27 of *The Gas Pipe Line Act*;
- (d) for the establishment of a reserve or for use in administering a reserve under *The Ecological Reserves Act*;
- (e) for a scheme under *The Conservation Districts Act*;
- (f) for a heritage site or a municipal heritage site under *The Heritage Resources Act*;
- (g) for the purposes of section 7 of *The Highways Protection Act*;
- (h) for the purposes of section 7 of *The Endangered Species Act*;
- (i) for the purposes of subsection 3(1) of *The Public Works Act*;
- (j) for a designated area under Part I of *The Wildlife Act*;
- (k) for the purposes of The Water Services Board under *The Water Services Board Act*;
- (l) for the purposes of section 6 of *The Highways and Transportation Department Act*;

EXPROPRIATION

Fins faisant l'objet d'une exemption

8(1) Pour l'application de l'alinéa 9(2)c) de la *Loi* et sous réserve du paragraphe (2), une autorité expropriatrice peut acquérir des biens-fonds, notamment par expropriation, sans devenir potentiellement responsable de l'assainissement :

- a) pour la construction de digues sous le régime de la *Loi sur l'administration des digues*;
- b) pour la réalisation des fins que vise le paragraphe 44(1) de la *Loi sur les chemins de fer provinciaux*;
- c) pour la réalisation des fins que vise l'article 27 de la *Loi sur les gazoducs*;
- d) pour la constitution de réserves ou pour l'utilisation des biens-fonds dans l'administration de réserves sous le régime de la *Loi sur les réserves écologiques*;
- e) pour l'établissement de schémas d'aménagement sous le régime de la *Loi sur les districts de conservation*;
- f) pour la désignation de sites du patrimoine ou de sites municipaux du patrimoine sous le régime de la *Loi sur les richesses du patrimoine*;
- g) pour la réalisation des fins que vise l'article 7 de la *Loi sur la protection des voies publiques*;
- h) pour la réalisation des fins que vise l'article 7 de la *Loi sur les espèces en voie de disparition*;
- i) pour la réalisation des fins que vise le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les travaux publics*;
- j) pour l'exercice d'activités concernant les zones désignées en vertu de la partie I de la *Loi sur la conservation de la faune*;
- k) pour les besoins de la Commission des services d'approvisionnement en eau sous le régime de la *Loi sur la Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba*;
- l) pour la réalisation des fins que vise l'article 6 de la *Loi sur le ministère de la Voirie et du Transport*;

(m) for the purposes of clause 16(b) of *The Manitoba Hydro Act*;

(n) for provincial park lands under *The Provincial Parks Act*;

(o) for the creation, protection or development of water power under *The Water Power Act*;

(p) for the construction or operation of water control works under *The Water Resources Administration Act*;

(q) for the following local services under *The Northern Affairs Act* as defined under that Act:

(i) water supply and water distribution systems,

(ii) sewage systems,

(iii) local roads and sidewalks,

(iv) local drains and drainage systems;

(r) for the purposes of The Manitoba Natural Gas Corporation under *The Natural Gas Supply Act*;

(s) for municipal purposes under subsection 254(1) of *The Municipal Act*;

(t) for the purposes of The City of Winnipeg under section 160 of *The City of Winnipeg Act*;

(u) for government purposes under section 4 of *The Land Acquisition Act*.

8(2) Notwithstanding subsection (1), where it is practical and economically feasible for an authority to acquire land other than the site and the authority knows or ought to have known of the site's contamination before the acquisition, the site shall be deemed not to have been acquired for a purpose prescribed under subsection (1).

m) pour la réalisation des fins que vise l'alinéa 16b) de la *Loi sur l'Hydro-Manitoba*;

n) pour l'exercice d'activités concernant les parcs provinciaux que vise la *Loi sur les parcs provinciaux*;

o) pour la production, la conservation ou la mise en valeur de l'énergie hydraulique sous le régime de la *Loi sur l'énergie hydraulique*;

p) pour la construction ou l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique sous le régime de la *Loi sur l'aménagement hydraulique*;

q) pour la fourniture des services locaux suivants au sens de la *Loi sur les Affaires du Nord* :

(i) l'approvisionnement en eau ainsi que les réseaux de distribution d'eau,

(ii) les réseaux d'égouts,

(iii) les routes et les trottoirs locaux,

(iv) les drains et les réseaux de drainage locaux;

r) pour les besoins de la Corporation manitobaine du gaz naturel sous le régime de la *Loi sur l'approvisionnement en gaz naturel*;

s) pour la réalisation des fins municipales que vise le paragraphe 254(1) de la *Loi sur les municipalités*;

t) pour les besoins de la Ville de Winnipeg que vise l'article 160 de la *Loi sur la Ville de Winnipeg*;

u) pour les besoins du gouvernement que vise l'article 4 de la *Loi sur l'acquisition foncière*.

8(2) Malgré le paragraphe (1), un lieu est réputé ne pas avoir été acquis à une des fins que vise ce paragraphe si l'autorité expropriatrice peut, sur les plans pratique et économique, acquérir un bien-fonds autre que le lieu et si elle a ou aurait dû avoir connaissance de la contamination du lieu avant son acquisition.

DETERMINATION OF HEARING COSTS
INCURRED BY THE COMMISSION

FIXATION DES FRAIS D'AUDIENCE
ENGAGÉS PAR LA COMMISSION

Commission's costs of apportionment hearing

9(1) The commission's actual costs of conducting an apportionment hearing shall be included in the costs of remediation.

9(2) The amount of the commission's costs under this section shall be determined with reference to the allowable cost items set out in the Schedule.

Commission's costs of appeal hearing

10 Where the commission orders a party or parties to an appeal hearing to pay or contribute to the commission's costs of conducting an appeal hearing, the total amount of costs ordered to be paid shall not exceed the commission's actual costs of conducting the hearing, determined with reference to the allowable cost items set out in the Schedule.

Itemized statement of costs

11 Where the commission makes a determination of its costs of conducting a hearing under section 9 or 10, the commission shall serve on each of the parties to the hearing an itemized statement of those costs.

Objection to determination of costs

12(1) A party may, within 20 days after receipt of an itemized statement of costs under section 11, object to the determination of the costs by serving on the commission a notice in writing specifying those costs to which he or she objects, and stating the reasons for the objection.

12(2) The commission shall without delay consider the party's reasons for objecting to the determination of the costs, and confirm or vary the determination, or revoke it and make another determination in its place.

Frais d'audience de partage

9(1) Les frais qu'engage effectivement la Commission à l'occasion de la tenue d'une audience de partage font partie des frais d'assainissement.

9(2) La Commission fixe le montant de ses frais eu égard aux frais admissibles mentionnés à l'annexe.

Frais d'audience en appel

10 Si la Commission ordonne à une ou à des parties à un appel de payer les frais qu'elle a engagés à l'occasion de la tenue d'une audience en appel, le montant total des frais qui doivent être payés ne peut excéder les frais que la Commission a effectivement engagés dans le cadre de l'audience, lesquels frais sont fixés eu égard aux frais admissibles mentionnés à l'annexe.

État détaillé des frais

11 Si elle fixe ses frais d'audience sous le régime de l'article 9 ou 10, la Commission signifie à chacune des parties à l'audience un état détaillé de ces frais.

Opposition

12(1) Dans les 20 jours suivant la réception de l'état mentionné à l'article 11, une partie peut s'opposer à la fixation des frais en signifiant à la Commission un avis écrit indiquant les montants visés par son opposition et les motifs sur lesquels se fonde celle-ci.

12(2) La Commission se penche immédiatement sur les motifs de l'opposition de la partie et confirme la fixation des frais, la modifie ou la révoque et la remplace.

13 Repealed.

M.R. 106/2000

Coming into force

14 This regulation comes into force on the proclamation of *The Contaminated Sites Remediation Act*, S.M. 1996, c.40.

13 Abrogé.

R.M. 106/2000

Entrée en vigueur

14 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi sur l'assainissement des lieux contaminés*, chapitre 40 des *L.M. 1996*.

SCHEDULE

ANNEXE

Eligible costs of commission hearings

1 For the purpose of sections 9 or 10, the following costs, when incurred by the commission in respect of a hearing, constitute the commission's costs of conducting the hearing to the extent that those costs are not paid from another source:

- (a) the cost of advertising;
- (b) the cost of the remuneration, including employee benefits, and expenses, including travel, accommodation and meals, of the members of the commission involved in the hearing while they are engaged in activities or travel associated with the hearing;
- (c) the overtime remuneration and related employee benefits of the staff of the commission;
- (d) the cost, including remuneration and expenses, including travel, accommodation and meals, in respect of services rendered by persons, other than employees of the government, who provide professional, expert or technical advice to the panel while they are engaged in providing advice or in travel associated with the hearings;
- (e) the cost of telecommunications expenses, long distance telephone calls, photocopying, faxing, mail, courier and other similar expenses, incurred by the persons referred to in clauses (b) and (c) while they are engaged in activities associated with the hearing;
- (f) the fair market value of office space that
 - (i) is occupied by the persons referred to in clauses (b) and (c) while they are engaged in activities associated with the hearing, and
 - (ii) would not have been so occupied, but for the hearing;
- (g) the cost for the rental of space for the holding of the hearing;

Frais d'audience admissibles

1 Pour l'application des articles 9 et 10, les frais suivants qu'engage la Commission à l'occasion de la tenue d'une audience représentent ses frais d'audience dans la mesure où le paiement de ces frais ne provient pas d'une autre source :

- a) les frais de publicité;
- b) la rémunération, y compris les avantages sociaux, et les dépenses, y compris les frais de déplacement, de logement et de repas, des commissaires qui prennent part à l'audience pendant qu'ils se livrent à des activités ou effectuent des déplacements liés à celle-ci;
- c) la rémunération versée aux membres du personnel de la Commission pour leurs heures supplémentaires et leurs avantages sociaux connexes;
- d) les frais, y compris la rémunération, et les dépenses, notamment les frais de déplacement, de logement et de repas, engagés pour les services des personnes, à l'exclusion des employés du gouvernement, qui donnent des conseils professionnels, spécialisés ou techniques au comité, pendant qu'elles fournissent des conseils ou effectuent des déplacements liés aux audiences;
- e) les frais de télécommunication, d'interurbain, de photocopie, de télécopie, de poste, de messagerie et les autres dépenses semblables engagés par les personnes mentionnées aux alinéas b) et c) pendant qu'elles se livrent à des activités liées à l'audience;
- f) la juste valeur marchande des locaux pour bureaux qui :
 - (i) sont occupés par les personnes mentionnées aux alinéas b) et c) pendant qu'elles se livrent à des activités liées à l'audience,
 - (ii) n'auraient pas été occupés n'eût été de la tenue de l'audience;
- g) les frais de location des locaux utilisés dans le cadre de l'audience;

(h) the costs for the rental of sound, simultaneous translation and other equipment used in the holding of the hearing;

(i) the cost of

(i) recording the hearing,

(ii) transcribing the record of the hearing, and

(iii) translating any part of the hearing;

(j) other actual costs associated with the hearing as determined by the commission.

h) les frais de location du matériel, notamment du matériel de sonorisation et du matériel d'interprétation simultanée, utilisé dans le cadre de l'audience;

i) les frais :

(i) d'enregistrement de l'audience,

(ii) de transcription du dossier de l'audience,

(iii) de traduction de toute partie de l'audience;

j) les autres frais réels liés à l'audience et que fixe la Commission.